

## ESTUDIOS FÓNICOS DEL ESPAÑOL CUBANO

Los hechos fónicos variables manifiestan diferencias y semejanzas que caracterizan la variación diastrática, diafásica y diatópica de una lengua. En este sentido, la diversidad del español, extendida a ambos lados del Atlántico, conforma un espectro de identidades y comunidades de habla que exhiben una vasta pluralidad lingüística en el nivel fonético. Las variedades nacionales americanas, en la geografía lingüística hispánica, han cautivado a estudiosos que, desde la observación de estos sistemas fonológicos particulares, han dejado en claro que los dialectos caribeños, antillanos y costeros continentales,<sup>1</sup> constituyen un área lingüística bien definida en la dialectología moderna del ámbito panhispánico. En este contexto, el español hablado en Cuba en sus formas occidental, central y oriental sigue motivando renovadas descripciones y propuestas de análisis en la lingüística contemporánea.

El número 35 del volumen XVIII de *Signos Lingüísticos* presenta un conjunto de estudios que examinan aspectos de la variación fonética de la modalidad cubana del español. Esta entrega de la revista contiene cuatro artículos de investigación y uno divulgativo en la sección de Notas, así como una reseña que invita a la lectura del libro *Cuba: realidades e imaginarios lingüísticos*. Los textos de este número, realizados desde México y Cuba, son el resultado de proyectos recientes de investigación que indagan –desde diferentes perspectivas– fenómenos y rasgos geolectales de la variante cubana de la lengua española. Los dos artículos de fonología prosódica y los dos de fonología segmental argumentan su análisis a partir de modelos teóricos distintos, aunque tienen un eje común:

<sup>1</sup> Las variedades caribeñas del español se registran en áreas insulares y costeras continentales de determinados países de América. El insular es el español caribeño antillano hablado en las Antillas Mayores: Cuba, Puerto Rico y República Dominicana. El español caribeño continental es el costeño localizado en las costas del Mar Caribe de México, Honduras, Costa Rica, Panamá y Colombia, así como la costa atlántica y parte del territorio de Venezuela donde es consistente la norma caribeña. (Moreno Fernández, 2014).

aportar nueva evidencia instrumental de muestras de las hablas santiaguera, habanera y de otros corpus del español de Cuba, lo cual hace de este número un *dossier* que reúne trabajos originales de interés para los estudios lingüísticos actuales del español hablado en la mayor de las Antillas.

De la entonación y las vocales cubanas se escribe en este número de *Signos Lingüísticos*. Pocos son los trabajos de entonación sobre el habla cubana santiaguera. Desde este punto de vista, “La oposición entonema interrogativo *vs.* entonema suspendido en el habla de Santiago de Cuba” es una contribución de Alex Muñoz Alvarado a los estudios fonológicos del español cubano. El autor presenta un análisis de la oposición entonema interrogativo *vs.* entonema suspendido en el habla coloquial de la variedad suroriental santiaguera del español de Cuba. Al examinar los contornos entonativos, Muñoz Alvarado describe –desde la fonética acústica y pruebas perceptuales– las propiedades melódicas asociadas a la oposición de los entonemas identificados en el corpus. Los fundamentos teóricos del artículo parten de un enfoque fonológico estructural, específicamente del *Análisis Melódico del Habla* (Cantero, 2002 y 2019), modelo distinto del *Análisis Comunicativo de la Entonación* (García Riverón, 1996a y 1998; Bermúdez, García y Pedrosa, 2021), desde el cual varios lingüistas han venido trabajando ampliamente en la entonología cubana hace varias décadas en la isla, y del que se presume en el otro estudio de entonación que aparece en este mismo número.

Muñoz Alvarado interpreta la entonación como un elemento prosódico codificado lingüísticamente. A partir de los principios del estructuralismo fonológico, incorpora en su análisis la observación de los entonemas interrogativo y suspendido registrados en el habla de la ciudad de Santiago de Cuba. El autor define cuáles rasgos de esas unidades son los relevantes lingüísticamente y, de esta manera, determina relaciones de oposición entre dichos entonemas. En su artículo, Muñoz refiere la importancia que se le concede a la fase experimental del modelo melódico<sup>2</sup> mediante la síntesis del habla, la manipulación de los contornos entonativos y las pruebas de percepción. Esta metodología, según Muñoz Alvarado, permite analizar la entonación solamente como un elemento lingüístico fónico, por lo cual no atribuye un significado semántico ni pragmático a las unidades prosódicas descritas en su muestra. Se trata de un fenómeno

<sup>2</sup> En Cantero (2019) el *Modelo de Análisis Melódico del Habla* es revisado y pasa a publicarse como *Análisis Prosódico del Habla*.

estrictamente fónico –señala el autor del artículo– y, por tanto, sus contrastes no involucran otro nivel de análisis: ni léxico-gramatical, ni semántico, ni discursivo. Por lo anterior, se puede deducir que, para el autor, las relaciones de la entonación con la estructura gramatical y textual del discurso son únicamente las concernientes a la integración de la cadena hablada en bloques fónicos que posibilitan la comprensión desde el oyente. Muñoz Alvarado identifica, entre los rasgos melódicos que distinguen los entonemas caracterizados, *el remonte* del entonema interrogativo, la presencia del *primer pico* asociado al suspendido, la *inflexión final descendente desde el tope hasta el fondo* del contorno del entonema interrogativo opuesta a la *inflexión final descendente moderada* del suspendido, la *resituación nuclear empujada* del interrogativo *vs. la resituación nuclear moderada* del suspendido; también encuentra funciones distintivas en el *cuerpo truncado o ausencia de colofón* de ambos entonemas y en las medidas diferentes en cuanto al campo tonal medio.

El análisis que Muñoz Alvarado hace del corpus oral del que obtiene los contrastes fonológicos de los entonemas descritos y comparados constituye la base de las generalizaciones empíricas de su investigación. Resalto esto porque no se debe perder de vista el interés que el habla coloquial de Santiago de Cuba representa para la geolingüística del español cubano, de tal suerte que los contrastes hallados en los contornos de los entonemas interrogativo y suspendido, a partir de la observación acústica de las muestras de habla y las pruebas perceptuales aplicadas, son precedentes reveladores y sugerentes de este estudio.

El artículo “Análisis prosódico y funcional de la interrogación con tonema ascendente en tres tipos de corpus del español de Cuba” es una valiosa colaboración de Madeleyne Bermúdez Sánchez, Adriana Pedrosa Ramírez y Raquel M. García Riverón. Las autoras analizan muestras de los corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA), de conversaciones de América y España español coloquial (AMERESCO) y del discurso académico de diez conferencias universitarias de docentes de la ciudad de Santa Clara.<sup>3</sup> Sobre la base del modelo *Análisis Comunicativo de*

<sup>3</sup> Estas muestras de habla forman parte de un corpus más amplio elaborado para la tesis doctoral “*Funciones discursivas de la entonación en el discurso académico del profesor. Valor de la prosodia en la conferencia universitaria*”, Santa Clara, Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas (inédita).

*la Entonación* (García Riverón, 1998), el cual propone la combinación de factores acústicos, perceptivos y semántico-pragmáticos en la definición de las unidades entonativas de una lengua o variante, las entonólogas explican qué aspectos de la entonación de la interrogativa ascendente coinciden o no en cada tipo de corpus. Así pues, este estudio aporta a la caracterización de la entonación del español de Cuba, concretamente a la descripción de la estructura tonal y funciones semántico-pragmáticas de la interrogativa con tonema ascendente. Se comprueba que hay dos patrones interrogativos de tonema ascendente en el español cubano: (E-4 y ve-4a),<sup>4</sup> por lo cual el tone-ma ascendente H%, distintivo en español de acuerdo con diversos estudios, tiene comportamientos específicos en la variedad cubana que interactúan con unas estructuras sintácticas y funciones pragmático-discursivas determinadas, según el contexto y tipo de discurso. Dicho esto, las autoras señalan que, en la estructura tonal de las muestras examinadas predomina el acento nuclear L+H\* con sus variantes L+ H\*, L+ >H\*, L +>|H\*, y el acento L\*+H, de uso frecuente en el discurso académico oral.

La diversidad del corpus, la metodología y el marco teórico de este estudio sustentan adecuadamente la propuesta de análisis. Las autoras llevan a cabo las mediciones del F0 en Praat<sup>5</sup> y el etiquetado de las curvas en Sp-ToBi,<sup>6</sup> y a partir de esto, describen el acento nuclear y el tono final o de juntura tanto en las interrogativas oxítonas como paroxítonas. Una de las conclusiones de este artículo que pone en perspectiva estudios anteriores sobre este mismo tema, demuestra la estabilidad de los esquemas tonales L+H\* H% y sus variantes, con pico desplazado y elevación muy pronunciada del tono en la última sílaba, y el esquema L\*+HH% en segmentos paroxítonos que, en el discurso académico, alcanza valores significativos, de acuerdo con Bermúdez, Pedrosa y García.

Al observar la trascendencia de los rasgos entonativos en el nivel pragmático-discursivo, las autoras muestran que ambos patrones, ya documentados en

<sup>4</sup> Este patrón ya fue identificado en Raquel García Riverón (1998). De acuerdo con lo anterior, las autoras establecen dos premisas fundamentales para el análisis. Una, la interrogación con patrón melódico ascendente está codificada en el español de Cuba y puede tener variaciones; la otra, las funciones pragmáticas asociadas al uso de este tipo de interrogativas dependerán de los factores contextuales, por lo cual pueden variar según el tipo de discurso.

<sup>5</sup> <https://www.fon.hum.uva.nl/praat/>

<sup>6</sup> Véase Estebas Vilaplana y Prieto (2008).

el español coloquial de La Habana, se asocian a diferentes tipos de estructuras léxico-sintácticas y funciones pragmáticas, condicionadas por las intenciones del hablante en cada situación comunicativa. Bermúdez, Pedrosa y García concluyen que, en el español de Cuba, hay un uso sistemático de la entonación de inflexión final ascendente, el cual produce un patrón interrogativo de tonema ascendente que interactúa con las estructuras sintácticas y las funciones pragmáticas de este tipo de interrogativas en los tres corpus observados.

Claudia Sánchez Durán suma un artículo a los estudios del sistema vocálico del español cubano con “Vocales en el español de Cuba. Un estudio fonético-acústico de muestras del habla habanera”. Este trabajo se propone llenar un vacío en la investigación lingüística del español de Cuba, debido a la carencia de estudios dedicados a las vocales y al vocalismo. En esencia, se trata de una descripción del sistema vocálico del español hablado en La Habana. La autora identifica propiedades fonéticas mínimas de las vocales en posición fonética normal (PFN),<sup>7</sup> y elabora tres cartas formánticas: una para la voz femenina, otra para la masculina y una tercera carta general en la que se representa la localización y dispersión de los cinco timbres en el triángulo vocálico de esta variedad del español.

Se agradecen a la autora los antecedentes comentados sobre el tema, los cuales ponen en perspectiva uno de los motivos que justifican esta investigación: el hecho de que el estudio de las vocales –en el caso del español cubano– ha estado por debajo del de las consonantes. Desde esta mirada, el artículo de Sánchez Durán es original. Se analizan 40 frases marco obtenidas de cuatro hablantes universitarios nacidos y residentes en La Habana. Estas frases marco contenían las cinco vocales fonológicas del español situadas entre consonantes bilabiales o PFN, ya que la articulación de estos segmentos consonánticos no afecta la posición articulatoria de las vocales, eminentemente linguales (Quilis y Esgueva, 1983). Este aspecto metodológico valida la comparación que hace Sánchez Durán con resultados de otras investigaciones (Delattre, 1964

<sup>7</sup> Cuando las vocales españolas se encuentran entre consonantes bilabiales se dice que están en posición fonética normal (PFN) (Quilis y Esgueva, 1983). Habría que dejar fuera la nasal /m/, pues si una vocal del español se produce adyacente a una consonante nasal cualquiera, la vocal se nasaliza y se realiza como oronasal.

y Quilis y Esgueva, 1983), las cuales también reportaron valores formánticos de las vocales del español.

La observación de parámetros acústicos en Praat de las vocales del español habanero le permitió a la autora disponer de un rango de formantes para cada timbre y presentarnos las tres cartas formánticas que explica en su estudio, por lo que el resultado de este análisis instrumental es el principal aporte de esta investigación de naturaleza fonética. De esta manera, los datos que se obtuvieron facilitaron la comparación del sistema vocálico habanero con los propuestos por Delattre (1964) y Quilis y Esgueva (1983) para el español estándar, trabajo que no se había realizado a partir de muestras del español cubano. En relación con los datos reportados por Sánchez Durán se confirma que esta variante mantiene las cinco vocales fonológicas /i, e, a, o, u/ en un sistema que sigue siendo simétrico y periférico, con algunos cambios fonéticos en la realización de los timbres: un descenso brusco hacia /u/ a partir de /e/, y otro patrón que corresponde a valores formánticos más altos en mujeres que en hombres.

En este artículo las evidencias acústica y estadística muestran que la realización de las vocales tiende a ser más abierta y que, el reduccionismo del sistema vocálico en la modalidad lingüística de La Habana es una de sus características. En comparación con los valores para el español general, la variedad habanera presenta valores del F1 más altos que los propuestos para otros dialectos hispánicos. Los resultados de los que da cuenta Sánchez Durán predicen, desde la fonética, que la apertura de las vocales y el reduccionismo del sistema vocálico son propiedades del español cubano que los diferencian de otras variedades americanas.

La nasalización vocálica es un fenómeno documentado en las variedades antillanas del español.<sup>8</sup> Sin embargo, este proceso fonético no ha sido analizado -en el español cubano- desde la fonología instrumental y mucho menos se han reportado resultados que se apoyen en observaciones realizadas en un instrumento de medición como el nasómetro.<sup>9</sup> El artículo

<sup>8</sup> Hualde (2005), Quilis (2000), D'Introno, del Teso y Weston (1995), Silva-Corvalán (1992), Navarro Tomás (1974), entre otros hispanistas.

<sup>9</sup> El nasómetro permite medir la nasalidad en el habla, al aislar y filtrar las señales oral y nasal. Estas medidas se promedian, y se obtiene lo que llamamos porcentaje de nasalidad que se interpreta en el programa de análisis acústico *Multi-Speech* como una mayor o menor energía de flujo nasal que corresponde a la amplitud de la nasalidad.

“Nasalización vocálica en el español cubano. Formalización y análisis instrumental de muestras del habla de La Habana”, de Elizabeth Santana Cepero y Alfredo Sánchez Guadarrama, es un estudio instrumental y fonológico de la nasalización vocálica registrada en el español de Cuba, cuya originalidad se sintetiza en tres aportes esenciales. El primero, el tipo de evidencia que muestra: amplitudes de nasalidad y patrones de nasalización vocálica que caracterizan el español de La Habana en particular, y de Cuba, en general. El segundo, la identificación de la nasalización vocálica –en el español cubano– como un proceso fonético que rebasa la frontera de sílaba y de palabra, al estar condicionado a la propagación del rasgo [+nasal] y su asociación a vocales situadas a la derecha o la izquierda de una consonante nasal. De acuerdo con lo anterior, se propone que los contextos de nasalización vocálica no se limitan a NVN, VN, VN con elisión de N, como se ha señalado en las descripciones impresionísticas sobre este tema, sino que también se extienden a otros como: NV, NVC, N#V, NV\$N. Así pues, a partir de esta fonética sintáctica más amplia, los autores dan cuenta de un tercer aporte relacionado con la interpretación y formalización fonológicas: en la variedad cubana del español la nasalización vocálica desencadena un proceso armónico con implicaciones en el estatus del rasgo nasal, y en la propagación local o a distancia de la nasalidad. Desde esta perspectiva, Santana Cepero y Sánchez Guadarrama proponen patrones fónicos que identifican el comportamiento de la nasalidad en esta variedad del español y, a su vez, explican el alcance del proceso de nasalización que afecta todos los timbres del sistema, independientemente de su localización y altura.

El trabajo instrumental de este estudio es novedoso en cuanto al uso del nasómetro y el protocolo metodológico que se siguió para obtener las muestras objeto de análisis. Los parámetros acústicos medidos, amplitud y duración vocálica, junto con el trazo de nasalidad arrojado por el nasómetro se han interpretado a partir del programa de análisis acústico de voz *Multi-Speech* de la Kay Elemetrics Corp, de manera que, con base en este enfoque fonético-acústico más el apoyo estadístico, Santana Cepero y Sánchez Guadarrama examinan los casos posibles de nasalización, asumiendo que el fenómeno es contextual y variable. En esta investigación, los autores trabajaron con una muestra obtenida en dos etapas de conformación del corpus global (Sánchez Guadarrama, 2009 y Santana Cepero, 2020). Una primera etapa tuvo un total de 2400 contextos de probable nasalización vocálica obtenidos de cuatro

hablantes universitarios oriundos de La Habana, dos hombres y dos mujeres del mismo grupo etario. Se midieron casos en estilo informal (conversación espontánea) y también en estilo formal (lectura de oraciones y párrafo). La segunda etapa cubrió un total de 4800 casos elicitados bajo las mismas condiciones metodológicas que los de la primera. En ambas etapas se seleccionó la muestra con mejor señal acústica para el análisis instrumental, de ahí que se escogieran 40 casos por cada informante para observar el comportamiento de la nasalidad y su propagación. Además, se revisaron 42 casos en habla espontánea de contextos donde se esperaba, de acuerdo con las restricciones fonotácticas del proceso, la elisión de la nasal.

Si bien este estudio muestra rigor en el análisis fonético-acústico, no es menos interesante la solución fonológica que presenta, en particular la formalización del proceso que encuentra una explicación plausible en los fundamentos del autosegmentalismo fonológico. Las escalas de armonía nasal y de amplitud de la nasalidad capturan los patrones de nasalidad y de nasalización que los autores proponen en este estudio: dos patrones de nasalidad, A y B, que dependen de la amplitud, y dos patrones de nasalización: C y D, que dependen de la direccionalidad del proceso. Otras dos generalizaciones de este artículo abonan al vocalismo del español cubano. La primera señala que la naturaleza contextual del proceso, su fonotáctica y las evidencias acústicas observadas en los nasogramas predicen que las vocales nasalizadas son alófonos en distribución complementaria de las vocales fonológicas orales. La segunda generalización, de mayor alcance, confirma que la nasalización vocálica es un proceso gradual no categórico e indicativo de diferencias dialectales en la fonología del español.

El *Atlas Lingüístico de Cuba* (ALCu) es el protagonista de la Nota “Variabilidad del español de Cuba: el *Atlas Lingüístico de Cuba* (ALCu) y el *Diccionario Geolectal de Cuba* (DIGECu)”, que escribe Elisa García González para este número. Se han hecho reseñas del ALCu, sin embargo, un volumen de *Signos Lingüísticos* dedicado a estudios del español cubano no podía obviar esta referencia. Entonces, conviene detenerse en algunos comentarios. El ALCu, publicado por el Instituto de Literatura y Lingüística “José Antonio Portuondo Valdor” (ILL), es la culminación de un largo, arduo y persistente proyecto en el que participaron distintos lingüistas y especialistas cubanos. Los resultados, documentados en los cinco volúmenes que conforman el atlas, registra rasgos y fenómenos del español cubano que permiten definir básicamente tres áreas

geolectales en la isla: zonas occidente, centro y oriente.<sup>10</sup> Este breve artículo divulgativo de Elisa García expone los antecedentes que allanaron el camino hacia la conformación de un atlas lingüístico cubano y, posteriormente, de un diccionario geolectal que culminarían en dos obras de consulta para los estudios dialectales realizados desde Cuba: el ALCu y el DIGECu. De estas dos publicaciones, nos pone al tanto la autora de esta Nota.

El ALCu fue un proyecto necesario para la lingüística cubana y es una obra valiosa para conocer la geografía lingüística de la isla. El propio José Antonio Portuondo Valdor destaca –a inicios del proyecto– como promotor del atlas lingüístico, quien encarga a un grupo de especialistas del ILL la aplicación del cuestionario preliminar del ALCu en las localidades de Mantua y San Juan y Martínez, ubicadas en la zona más occidental de la isla, Pinar de Río.<sup>11</sup> El trabajo de investigación y elaboración del ALCu se puede enmarcar en dos períodos. En el primero, de 1986 a 1996, Raquel García Riverón dirige el proyecto y varias son las tareas y logros que habría que señalar en estos años: elaboración y prueba de lo que sería el cuestionario definitivo del ALCu,<sup>12</sup> la recolección de los materiales dialectológicos, las bases metodológicas sobre las que se fundamentaría la identificación y caracterización fonética, léxica y morfosintáctica de las regiones lingüísticas de la isla.<sup>13</sup> Desde esta etapa se incluiría en la parte dedicada al nivel fónico, no sólo aspectos de la fonología segmental, sino también de la entonación cubana. Una parte de los materiales recolectados en esta etapa sirvió para hacer una caracterización general de la

<sup>10</sup> El ALCu tiene cinco volúmenes en formato DVD, los volúmenes del 1 al 4 se dedican al léxico y el volumen 5 a fonética y gramática. Los volúmenes sobre léxico están muy completos, el de fonética y gramática no tanto, si comparamos los resultados de variación léxica con los reportados para variación fonética. Respecto a los segmentos consonánticos típicantes /r/, /l/ y /s/, la información dialectal es más amplia que la descrita para vocales y vocalismo. La clasificación dialectal del español de Cuba en zonas ha sido un tema discutido en la lingüística cubana por varios autores. En general, las distintas propuestas han delimitado tres o cinco zonas geolectales en la isla, básicamente a partir de los fenómenos fonéticos y léxicos, en menor medida de los morfosintácticos. Para este tema véase Choy (1988), García Riverón (1989) y Montero Bernal (2007).

<sup>11</sup> Esta observación y otras de interés sobre la historia del proyecto aparece referida en ALCu.

<sup>12</sup> El cuestionario del *Atlas Lingüístico de Cuba* se aplicó en Cuba entre 1989 y 1995.

<sup>13</sup> Entre 1984 y 1986 el proyecto contó con el asesoramiento de Manuel Alvar López y Antonio Quilis, quienes aplicaron el *Atlas Lingüístico de Hispanoamérica* (ALH) en Cuba.

variación geolectal de Cuba; después, los materiales quedaron al resguardo del ILL por varios años, como señala Elisa García.

En el segundo período del ALCu, durante los años 2009 a 2013, Lourdes Montero Bernal y el equipo de lingüistas del ILL retoman el proyecto y entregan resultados publicables en 2013. Durante este período, se procesan los datos recolectados en la primera etapa, se diseña la aplicación para el vaciado, consulta y exportación de datos<sup>14</sup> y, finalmente, se hace el cartografiado automático de los fenómenos registrados que había quedado pendiente de la etapa anterior. Prácticamente, del acervo de datos léxicos compilados y digitalizados del ALCu deviene el DIGECu,<sup>15</sup> un diccionario –al decir de Elisa García González– sin exclusiones regionales.<sup>16</sup>

Esta nota divulgativa nos resume las características lexicográficas del DIGECu. Se trata de un diccionario, cuya originalidad radica en su propia fuente, el dato geolectal en sí mismo. Se señala que el DIGECu es alfabético, geolectal y no especializado, aunque recoge términos obtenidos de las respuestas procesadas por el ALCu. Además, refiere la autora de la Nota, es diacrónico, pues abarca los años entre 1989 y 1996; es descriptivo, no normativo; digital, aunque se considera que pudiera tener una versión impresa; no incluye marcación sociolingüística, pues no se asignan marcas ajenas a la naturaleza de la investigación dialectal que lo origina; contiene marcas gramaticales para las entradas simples y para las complejas; no incluye marcas diatópicas tradicionalmente reconocidas para el territorio cubano, pero sí aporta información sobre las localidades encuestadas e incluye información visual que remite al referente con la imagen aparecida en el mapa léxico del ALCu. La novedad que llama la atención del DIGECu, hay que decirlo, es

<sup>14</sup> Las referencias citadas por Elisa García González en esta Nota dan cuenta de un esfuerzo conjunto entre los lingüistas e informáticos del ILL de Cuba en la elaboración de esta aplicación web.

<sup>15</sup> Cabe señalar que, entre los años 2014 y 2019, se desarrolló en el ILL el proyecto “Repertorio lexicográfico del *Atlas Lingüístico de Cuba* (ALCu)”, dirigido por Aurora Camacho Barreiro. Este proyecto tendría como resultado el *Diccionario Geolectal de Cuba* (DIGECu).

<sup>16</sup> Según la autora de la Nota, tanto el ALCu como el DIGECu constituyen obras que se delinearón en dos proyectos del ILL: Caracterización geolingüística del español de Cuba y Elaboración del *Atlas Lingüístico de Cuba* (ALCu). El ALCu, de momento, solo puede consultarse en su formato de soporte digital: cinco DVD que corresponden a los cinco volúmenes de la obra o desde Cuba en la página del ILL.

que cuenta con una aplicación informática especialmente diseñada para el diccionario dentro de la propia aplicación del ALCu.

Los comentarios puntuales y sobre todo las fuentes referidas por Elisa García González en esta breve Nota informan acerca de la historia del ALCu y de sus aportes fundamentales. Desde el título se anuncia su balance final: el ALCu y el DIGECu constituyen obras guiadas por una inclinación lingüística compartida, el estudio de la variabilidad del español de Cuba, tarea que sigue demandando esfuerzos.

La reseña que hace Daliana Rodríguez Campos es un elogio al libro de Roxana Sobrino Triana de 2021: *Cuba: realidades e imaginarios lingüísticos*. Está escrita con cierta generosidad personal y desde una mesurada reflexión analítica. Rodríguez Campos evalúa y comenta los aspectos que hacen de este libro la culminación de un período de trabajo investigativo de Sobrino Triana sobre el español hablado en Cuba. La autora de esta reseña alude a una de las tesis que subyace en el libro:

Según Roxana Sobrino Triana, este libro es la presentación de la historia clarificadora que ha hecho de Cuba un país sin grandes apremios en el orden idiomático, pero que, en un marco comprensivo y explicativo, defiende la conciencia lingüística de los hablantes cubanos, que clasifican y ordenan a quienes hablan como ellos y a quienes difieren, ya sea en aspectos léxicos o en cuestiones fonéticas y morfosintácticas.

La cita anterior encierra el espíritu de la reseña que se hace eco de los temas tratados en cada uno de los capítulos del libro de Roxana Sobrino. Daliana Rodríguez Campos refiere los ejes temáticos del libro de Sobrino Triana. La reseña señala los componentes étnicos que forjaron la nación criolla, los imaginarios lingüísticos de los cubanos, los conceptos polémicos que se discuten en algunos capítulos como son los de *corrección/incorrección del lenguaje*, la *vulgaridad*, el examen *de creencias* que dividen grupos en comunidades de habla que excluyen a aquellos de habla diferente, la *estandarización* y lo que llega a la *variabilidad lingüística*, entre otros temas. Rodríguez Campos apunta otra de las tesis interesantes del texto, aquella que relaciona los juicios valorativos del cubano sobre su propia lengua y las ideologías que se han formado “como escudos” en torno a ella. Así pues, la reseña se torna portadora de una de las

propuestas identitarias del libro de Sobrino Triana: de dónde nos vino la lengua a los cubanos, cómo la usamos y qué tanto la valoramos.

Los cuatro artículos de investigación, la nota y la reseña de este número contribuyen, desde uno u otro enfoque, a la caracterización del español hablado en Cuba. Los estudios presentados aquí nos aproximan a las líneas de investigación de sus autores y también dan a conocer temas todavía no agotados en la dialectología hispánica antillana, en particular del español cubano y sus variedades. Los criterios lingüísticos de encuentro y desencuentro de estos estudios, lejos de separar *trillos* hacia la descripción del español cubano, armonizan intereses por alcanzar análisis más completos y actualizados acerca de la variedad cubana del español. El número 35 del volumen XVIII de *Signos Lingüísticos* así lo muestra.

## BIBLIOGRAFÍA

- Abelda, Marta y María Estellés (s.f), *Corpus AMERESCO*, disponible en Bermúdez, Madeleyne, Raquel. García Riverón, Adriana Pedrosa Ramírez (2021) “El sistema entonativo cubano y sus funciones en la interpretación de los actos de habla interaccionales”, *Logos, Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, vol. xxxi, núm. 2, pp. 356-379.
- Bermúdez, Madeleyne (2019), *Funciones discursivas de la entonación en el discurso académico del profesor. Valor de la prosodia en la conferencia universitaria*. Tesis de doctorado en Ciencias Lingüísticas, Santa Clara, Universidad Central “Marta Abreu”.
- Cantero, Francisco José (2019), “El análisis prosódico del habla: más allá de la melodía”, en Alex Muñoz Alvarado, Leonel Cosme Ruíz Miyares y María Rosa Álvarez Silva (eds.), *Comunicación social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines*, vol. II, Santiago de Cuba, Centro de Lingüística Aplicada, pp. 485-498.
- Cantero, Francisco José (2002), *Teoría y análisis de la entonación*, Barcelona, Universitat de Barcelona.
- Choy López, Luis Roberto (1988), “Zonas dialectales de Cuba”, *Anuario L/L*, núm. 20, pp.83-100.
- Delattre, Pierre (1964), “Change as a correlate of the vowel-consonant distinction”, *Studia Lingüística*, núm. 18, pp. 12-25.

- Dorta, Josefa (ed.) (2018). *La entonación declarativa e interrogativa en cinco zonas fronterizas del español: Canarias, Cuba, Venezuela, Colombia y San Antonio de Texas*, Fráncfort del Meno, Peter Lang.
- D’Introno, Franceso, Enrique del Teso y Rosemary Weston (1995), *Fonética y fonología actual del español*, Madrid, Cátedra.
- Estebas Vilaplana Eva y Pilar Prieto (2008), “La notación prosódica del español: una revisión del SpToBI”, *Estudios de Fonética Experimental*, núm.17, pp. 263-283.
- García Riverón, Raquel M. (1998), *Aspectos de la entonación hispánica*, vol. III. *Las funciones de la entonación en el español de Cuba*, Cáceres, Universidad de Extremadura.
- García Riverón, Raquel M. (1996 a), *Aspectos de la entonación hispánica*. Vol. I. *Metodología*, Cáceres, Universidad de Extremadura.
- García Riverón, Raquel M. (1996 b) *Aspectos de la entonación hispánica* II. *Análisis acústico de las muestras del español de Cuba*, Cáceres, Universidad de Extremadura.
- García Riverón, Raquel M. (1989) “Caracterización geolingüística del español de Cuba”, Anuario L/L, número especial dedicado al español en Cuba, pp.39-70.
- Hualde, José Ignacio (2005), *The Sounds of Spanish*, Nueva York, Cambridge University Press.
- Instituto de Literatura y Lingüística (2019) *Diccionario Geolectal de Cuba*, disponible en [<http://illwebserver/digecu>], DVD, consultado 5 de mayo de 2019.
- Instituto de Literatura y Lingüística (2017) Atlas Lingüístico de Cuba, 5 vols., disponible en [<http://illwebserver/atlas-dinamico>]DVD, consultado 2 de enero de 2017.
- Montero Bernal, Lourdes (2007), “Zonificación geolectal de Cuba desde el punto de vista fonético”, en Sergio O. Valdés Bernal (ed.), *Visión geolectal de Cuba, La Habana, Instituto de Literatura y Lingüística*, pp.33-50.
- Moreno Fernández, Francisco (2014), *La lengua española en su geografía*, Madrid, Arcos/Libros.
- Navarro Tomás, Tomás (1974), *El español en Puerto Rico; Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico.
- Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA) (2014-), *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá.
- Quilis, Antonio y Manuel Esgueva (1983), “Realización de los fonemas vocálicos españoles en posición fonética normal”, en Manuel Esgueva y Margarita

- Cantarero (eds.), *Estudios de Fonética*, vol. I, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pp.137-252.
- Sánchez Guadarrama, José Alfredo (2009), *Análisis fonético-acústico de la nasalización vocálica en el español de La Habana*, tesis de maestría en Humanidades, Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa (inédita).
- Santana Cepero, Elizabeth (2020), “Nasalización vocálica en el español de La Habana: asimilación local y asimilación a distancia. Evidencia acústica” ponencia presentada en *Congreso: Retorno al Español del Caribe* (REALEC 2020), virtual, Universidad de Indiana/ Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, del 25 al 29 del 2020.
- Silva-Corvalán, Carmen (1992), “Direcciones en los estudios sociolingüísticos de la lengua española”, en *Congreso de la lengua española, La lengua española, sociedad y enseñanza*, pp. 399-416, disponible en [[https://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/sociedad/ponenc\\_silvac.htm](https://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/sociedad/ponenc_silvac.htm)], consultado 26 de octubre 2021.

**ELIZABETH SANTANA CEPERO**  
COORDINADORA Y EDITORA INVITADA  
[ORCID.ORG/0009-0001-6205-0439](https://orcid.org/0009-0001-6205-0439)  
Universidad Autónoma Metropolitana  
Unidad Iztapalapa  
Departamento de Filosofía  
[esantana@izt.uam.mx](mailto:esantana@izt.uam.mx)

**D. R. © Elizabeth Santana Cepero, Ciudad de México, enero-junio, 2022**